

EL ANTIGUO TESTAMENTO HEBREO-GRECO-ESPAÑOL INTERVERSICULAR

- (1) ***Biblia Hebraica Stuttgartensia***, versión revisada, denominada *MCW Text* (1994).
- (2) ***Biblia Septuaginta***, texto griego editado por Alfred Rahlfs, 1935.
- (3) ***La Santa Biblia, Reina-Valera Revisada***, Sociedades Bíblicas Unidas, edición de 1960.

¶ **Ley** (o Pentateuco, «*Toráh*»): 1. **Génesis** (Bereshit) – 2. **Éxodo** (Shemót) – 3. **Levítico** (Vayqrá) – 4. **Números** (Bemidvar) – 5. **Deuteronomio** (Devarim)

¶ **Profetas** (anteriores, «*N^evi'im rishonim*»): 6. **Josué** (Yehoshúa') – 7. **Jueces** (Shofetim) – 8a. **Samuel I** (Shmuel Álef) – 8b. **Samuel II** (Shmuel Bet) – 9a. **Reyes I** (Melajim Álef) – 9b. **Reyes II** (Melajim Bet)

(*Profetas posteriores «N^evi'im 'ajaronim», mayores:*) 10. **Isaías** (Yeshayáh) – 11. **Jeremías** (Yirmeyáh) – 12. **Ezequiel** (Yejezkél)

(*Profetas posteriores «N^evi'im 'ajaronim», menores:*) 13a. **Oseas** (Hoshéa') – b. **Joel** (Yoél) – c. **Amós** ('Amós) – d. **Abdías** ('Obadiáh) – e. **Jonás** (Yonáh) – f. **Miqueas** (Mijáh) – g. **Nahum** (Najúm) – h. **Habacuc** (Javaqúq) – i. **Sofonías** (Tsefaniáh) – j. **Hageo** (Jagái) – k. **Zacarías** (Zejariáh) – l. **Malaquías** (Malají)

¶ **Escritos** («*K^etuvim*»): 14. **Salmos** (Tehilim) – 15. **Job** (Iov) – 16. **Proverbios** (Mishlé) – 17. **Rut** (Rut) – 18. **Cantares** (Shir ha-shirim) – 19. **Eclesiastés** (Qohélet) – 20. **Lamentaciones** ('Ejáh) – 21. **Ester** ('Estér) – 22. **Daniel** (Daniyé) – 23a. **Esdras** ('Ezrá) – 23b. **Nehemías** (Nejemiáh) – 24a. **Crónicas I** (Divré ha-yamim álef) – 24b. **Crónicas II** (Divré ha-yamim bet)

GÉNESIS

tyvarb — GENESIS

[2](#) – [3](#) – [4](#) – [5](#) – [6](#) – [7](#) – [8](#) – [9](#) – [10](#) – [11](#) – [12](#) – [13](#) – [14](#) – [15](#) – [16](#) – [17](#) – [18](#) – [19](#) – [20](#) – [21](#) – [22](#) – [23](#) – [24](#) – [25](#) – [26](#) – [27](#) – [28](#) – [29](#) – [30](#) – [31](#) – [32](#) – [33](#) – [34](#) – [35](#) – [36](#) – [37](#) – [38](#) – [39](#) – [40](#) – [41](#) – [42](#) – [43](#) – [44](#) – [45](#) – [46](#) – [47](#) – [48](#) – [49](#) – [50](#)

1:1 בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ:

1:1 ¶ ἐν ἀρχῇ ἐποίησεν ὁ θεὸς τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν

1:1 ¶ En el principio creó Dios los cielos y la tierra.

1:2 וְהָאָרֶץ הִיְתָה תְהוֹ וּבְהוּ וְחֹשֶׁךְ עַל-פְּנֵי

תְּהוֹם וְרוּחַ אֱלֹהִים מְרַחֶפֶת עַל-פְּנֵי הַמַּיִם:

1:2 ἢ δὲ γῆ ἦν ἀόρατος καὶ ἀκατασκεύαστος καὶ σκοτός ἐπάνω τῆς ἀβύσσου καὶ πνεῦμα θεοῦ ἐπεφέρετο ἐπάνω τοῦ ὕδατος

1:2 Y la tierra estaba desordenada y vacía, y las tinieblas estaban sobre la faz del abismo, y el Espíritu de Dios se movía sobre la faz de las aguas.

1:3 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי אוֹר וַיְהִי-אוֹר:

1:3 καὶ εἶπεν ὁ θεὸς γενηθήτω φῶς καὶ ἐγένετο φῶς

1:3 Y dijo Dios: Sea la luz; y fue la luz.

1:4 וַיִּרְא אֱלֹהִים אֶת-הָאוֹר כִּי-טוֹב וַיַּבְרֵךְ

אֱלֹהִים בֵּין הָאֹר וּבֵין הַחֹשֶׁךְ:

1:4 καὶ εἶδεν ὁ θεὸς τὸ φῶς ὅτι καλόν καὶ διεχώρισεν ὁ θεὸς ἀνὰ μέσον τοῦ φωτὸς καὶ ἀνὰ μέσον τοῦ σκοτῶτος

1:4 Y vio Dios que la luz era buena; y separó Dios la luz de las tinieblas.

1:5 וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לְאֹר יוֹם וְלַחֹשֶׁךְ קִרְיָ לַיְלָה וַיְהִי-עֶרֶב וַיְהִי-בֹקֶר יוֹם אֶחָד: פ

1:5 καὶ ἐκάλεσεν ὁ θεὸς τὸ φῶς ἡμέραν καὶ τὸ σκοτῶτος ἐκάλεσεν νύκτα καὶ ἐγένετο ἑσπέρα καὶ ἐγένετο πρωί ἡμέρα μία

1:5 Y llamó Dios a la luz Día, y a las tinieblas llamó Noche. Y fue la tarde y la mañana un día.

1:6 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי רָקִיעַ בְּתוֹךְ הַמַּיִם וַיְהִי מַבְדִּיל בֵּין מַיִם לַמַּיִם:

1:6 ¶ καὶ εἶπεν ὁ θεὸς γενηθήτω στερέωμα ἐν μέσῳ τοῦ ὕδατος καὶ ἔστω διαχωρίζον ἀνὰ μέσον ὕδατος καὶ ὕδατος καὶ ἐγένετο οὕτως

1:6 ¶ Luego dijo Dios: Haya expansión en medio de las aguas, y separe las aguas de las aguas.

1:7 וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת-הַרְקִיעַ וַיַּבְדֵּל בֵּין הַמַּיִם אֲשֶׁר מִתַּחַת לַרְקִיעַ וּבֵין הַמַּיִם אֲשֶׁר מֵעַל לַרְקִיעַ וַיְהִי-כֵן:

1:7 καὶ ἐποίησεν ὁ θεὸς τὸ στερέωμα καὶ διεχώρισεν ὁ θεὸς ἀνὰ μέσον τοῦ ὕδατος ὃ ἦν ὑποκάτω τοῦ στερεώματος καὶ ἀνὰ μέσον τοῦ ὕδατος τοῦ ἐπάνω τοῦ στερεώματος

1:7 E hizo Dios la expansión, y separó las aguas que estaban debajo de la expansión, de las aguas que estaban sobre la expansión. Y fue así.

1:8 וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לַרְקִיעַ שָׁמַיִם וַיְהִי-עֶרֶב וַיְהִי-בֹקֶר יוֹם שֵׁנִי: פ

1:8 καὶ ἐκάλεσεν ὁ θεὸς τὸ στερέωμα οὐρανόν καὶ εἶδεν ὁ θεὸς ὅτι καλόν καὶ ἐγένετο ἑσπέρα καὶ ἐγένετο πρωί ἡμέρα δευτέρα

1:8 Y llamó Dios a la expansión Cielos. Y fue la tarde y la mañana el día segundo.

1:9 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְקוּוּ הַמַּיִם מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם אֶל-מְקוֹם אֶחָד וְתִרְאֶה הַיַּבְשָׁה וַיְהִי-כֵן:

1:9 ¶ καὶ εἶπεν ὁ θεὸς συναχθήτω τὸ ὕδωρ τὸ ὑποκάτω τοῦ οὐρανοῦ εἰς συναγωγὴν μίαν καὶ ὀφθήτω ἡ ξηρὰ καὶ ἐγένετο οὕτως καὶ συνήχθη τὸ ὕδωρ τὸ ὑποκάτω τοῦ οὐρανοῦ εἰς τὰς συναγωγὰς αὐτῶν καὶ ὥφθη ἡ ξηρὰ

1:9 ¶ Dijo también Dios: Júntense las aguas que están debajo de los cielos en un lugar, y descúbrase lo seco. Y fue así.

1:10 וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לַיַּבְשָׁה אֶרֶץ וּלְמִקְוֵה הַמַּיִם קָרָא יַמִּים וַיֵּרָא אֱלֹהִים כִּי־טוֹב:

1:10 καὶ ἐκάλεσεν ὁ θεὸς τὴν ξηρὰν γῆν καὶ τὰ συστήματα τῶν ὑδάτων ἐκάλεσεν θαλάσσας καὶ εἶδεν ὁ θεὸς ὅτι καλόν

1:10 Y llamó Dios a lo seco Tierra, y a la reunión de las aguas llamó Mares. Y vio Dios que era bueno.

1:11 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים תְּדַשְׂא הָאֲרֶץ דְּשָׂא עֵשֶׂב מִזְרִיעַ זֶרַע עֵץ פְּרִי עֹשֶׂה פְּרִי לְמִינֹו אֲשֶׁר זָרַע־בוּ עַל־הָאֲרֶץ וַיְהִי־כֵן:

1:11 καὶ εἶπεν ὁ θεὸς βλαστησάτω ἡ γῆ βοτάνην χόρτου σπείρον σπέρμα κατὰ γένος καὶ καθ' ὁμοιότητα καὶ ξύλον κάρπιμον ποιοῦν καρπὸν οὔ τὸ σπέρμα αὐτοῦ ἐν αὐτῷ κατὰ γένος ἐπὶ τῆς γῆς καὶ ἐγένετο οὕτως

1:11 Después dijo Dios: Produzca la tierra hierba verde, hierba que dé semilla; árbol de fruto que dé fruto según su género, que su semilla esté en él, sobre la tierra. Y fue así.

1:12 וַתּוֹצֵא הָאֲרֶץ דְּשָׂא עֵשֶׂב מִזְרִיעַ זֶרַע לְמִינֵהוּ וְעֵץ עֹשֶׂה־פְּרִי אֲשֶׁר זָרַע־בוּ לְמִינֵהוּ וַיֵּרָא אֱלֹהִים כִּי־טוֹב:

1:12 καὶ ἐξήνεγκεν ἡ γῆ βοτάνην χόρτου σπείρον σπέρμα κατὰ γένος καὶ καθ' ὁμοιότητα καὶ ξύλον κάρπιμον ποιοῦν καρπὸν οὔ τὸ σπέρμα αὐτοῦ ἐν αὐτῷ κατὰ γένος ἐπὶ τῆς γῆς καὶ εἶδεν ὁ θεὸς ὅτι καλόν

1:12 Produjo, pues, la tierra hierba verde, hierba que da semilla según su naturaleza, y árbol que da fruto, cuya semilla está en él, según su género. Y vio Dios que era bueno.

1:13 וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם שְׁלִישִׁי: פ

1:13 καὶ ἐγένετο ἑσπέρα καὶ ἐγένετο πρῶν ἡμέρα τρίτη

1:13 Y fue la tarde y la mañana el día tercero.